

Annex 1: Studienprogramm „Angewandte Kultur- und Translationsstudien (deutsch-polnisch)“

Aneks 1: program studiów „Polsko-niemieckie studia kulturowe i translatorskie”

1. Semester (Wintersemester) – getrennt – Uni Potsdam

SLP_BA_019	Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1 <i>Wprowadzenie do literaturoznawstwa i kulturoznawstwa I</i>	9 ECTS
Seminar	Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1 (Seminar) <i>Wprowadzenie do literaturoznawstwa i kulturoznawstwa I</i>	3
Übung/Tutorium	Begleitende Übung <i>Tutorium / ćwiczenia</i>	3
Modulprüfung	Klausur <i>Egzamin pisemny</i>	3
Z_PL_BA_01	Sprachpraxis Polnisch 1 <i>Praktyczna nauka języka polskiego I</i>	9 ECTS
Übung	Mündliche Kommunikation 1 <i>Komunikacja ustna 1</i>	3
Übung	Schriftliche Kommunikation 1 <i>Komunikacja pisemna 1</i>	3
Übung	Grammatik 1 / Sprachstrukturen <i>Gramatyka 1 / struktury językowe</i>	2
Übung	Phonetik <i>Fonetyka</i>	1
SLP_BA_014	Akademische Grundkompetenzen für Polonistinnen und Polonisten <i>Podstawowe kompetencje akademickie</i>	12 ECTS
Tutorium	Selbstreflexion und Planung <i>Autorefleksja i planowanie</i>	3
Tutorium	Wissenschaftliches Arbeiten <i>Naukowe metody pracy</i>	3
Tutorium	Kommunikation, Präsentation und Vermittlung / <i>Komunikacja, prezentacja</i>	3
Seminar	Seminar aus dem Bereich Literatur- und Kulturwissenschaft / <i>zajęcia do wyboru</i>	3

1. Semestr zimowy – oddzielnie – UMCS Lublin

Modul Grundlagen literaturo- i kulturoznawstwa <i>Grundlagen der Literatur- und Kulturwissenschaft</i>	9 ECTS	h
Zajęcia 1. Elementy teorii kultury <i>Einführung in die Kulturwissenschaft</i>	3	30
Zajęcia 2. Wprowadzenie do teorii literatury <i>Einführung in die Literaturtheorie</i>	3	30
Zajęcia 3. Realioznawstwo <i>Landeskunde</i>	3	30
Modul Praktyczna nauka języka niemieckiego 1 <i>Sprachpraxis Deutsch 1 (zajęcia do wyboru)</i>	9 ECTS	
Zajęcia 1. Ćwiczenia gramatyczne <i>Praktische Grammatik</i>	3	30
Zajęcia 2. Ćwiczenia fonetyczne <i>Praktische Phonetik</i>	3	30
Zajęcia 3. Ćwiczenia receptywno-dyskursywne <i>Rezeptiv-diskursive Übungen</i>	3	30
Modul Językowe kompetencje akademickie <i>Akademische Grundkompetenzen (zajęcia do wyboru)</i>	12 ECTS	
Zajęcia 1. Ćwiczenia kompozycyjne <i>Kompositionsübungen</i>	3	30
Zajęcia 2. Wystąpienia publiczne i autoprezentacja <i>Öffentliches Auftreten und Selbstpräsentation</i>	3	30
Zajęcia 3. Emisja głosu i dykcja <i>Stimmbildung und Aussprache</i>	3	30
Zajęcia uzupełniające <i>Ergänzende Lehrveranstaltungen</i>		
Zajęcia 1. Wykłady ogólnouniwersyteckie – do wyboru <i>Studium generale - Wahl aus dem Angebot</i>	2	30
Zajęcia 2. Ochrona własności intelektualnej <i>Intellektuelle Eigentumsrechte</i>	1	15

2. Semester (Sommersemester): alle Studierende in PotsdamStudierende aus LublinStudierende aus Potsdam**2. Semestr letni: wszyscy studenci w Poczdamie**zajęcia dla studentów z Lublinazajęcia dla studentów z Poczdamu

SLP_BA_020	Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 <i>Wprowadzenie do kulturoznawstwa 2</i>	9 ECTS
Seminar	Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 2 <i>Wprowadzenie do literaturoznawstwa i kulturoznawstwa 2</i>	3
Übung / Tutorium	Begleitende Übung <i>Tutorium / ćwiczenia</i>	3
Modulprüfung	Klausur <i>Egzamin pisemny</i>	3
Z_DE_B2_01 Z_PL_BA_02	Sprachpraxis Polnisch 2 / Sprachpraxis Deutsch 2 <i>Praktyczna nauka języka (język niemiecki lub polski) 2</i>	9 ECTS
Übung	<u>Mündliche Kommunikation 2</u> <i>Komunikacja ustna 2</i>	3
Übung	<u>Schriftliche Kommunikation 2</u> <i>Komunikacja pisemna 2</i>	3
Übung	<u>Grammatik 2 / Sprachstrukturen</u> <i>Gramatyka 2 / struktury językowe</i>	3
Übung	<u>Deutsch als Fremdsprache (DaF) B2</u> <i>Komunikacja pisemna i ustna na poziomie B2 GER</i>	6
Übung	<u>Sprachentandem</u> <i>tandem językowy</i>	3
SLP_BA_023	Praktikum Deutschland <i>Praktyka w Niemczech</i>	6 ECTS
GER_BA_005 Schlüsselkompetenzen	Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde / Schlüsselkompetenzen <i>Komunikacja interkulturowa / Przedmiot do wyboru</i> Schlüsselkompetenzen (Studiumplus) <i>Przedmioty do wyboru</i>	6 ECTS
Seminar	<u>Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde</u> <i>Komunikacja interkulturowa i realizoznawstwo</i>	6
Lehrveranstaltung	<u>Wahl aus dem Angebot Schlüsselkompetenzen</u> <i>Przedmiot do wyboru</i>	6

Kommentiert [K1]: Verschiebung des Praktikums ins 2. Semester

3. Semester (Wintersemester): alle Studierende in Potsdam

Studierende aus Lublin

Studierende aus Potsdam

3. Semestr zimowy: wszyscy studenci w Poczdamie

zajęcia dla studentów z Lublina

zajęcia dla studentów z Poczdamu

SLP_BA_021	Übersetzen als kulturelle Praxis <i>Tłumaczenie jako praktyka kulturowa</i>	9 ECTS
Seminar	Übersetzen als kulturelle Praxis <i>Ćwiczenia: tłumaczenie jako praktyka kulturowa</i>	3
Seminar / Übung	Übersetzungsworkshop <i>Warsztaty tłumaczeniowe</i>	3
Modulprüfung	Präsentation mündlich oder schriftlich <i>Pisemna albo ustna prezentacja</i>	3
SLP_BA_022	Sprachwissenschaft 1 <i>Językoznawstwo 1</i>	9 ECTS
Seminar	Einführung in die Sprachwissenschaft <i>Wprowadzenie do językoznawstwa</i>	3
Begleitende Übung	Begleitende Übung <i>Tutorium /ćwiczenia</i>	3
Modulprüfung	Klausur <i>Egzamin pisemny</i>	3
Schlüsselkompetenzen	Schlüsselkompetenzen (Studiumplus) <i>Przedmioty do wyboru</i>	6 ECTS
Lehrveranstaltung	Zweite Fremdsprache <i>Lektorat język obcy do wyboru</i> Wahl aus dem Angebot der Schlüsselkompetenzen <i>Przedmioty do wyboru</i>	6
SLP_BA_007	Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur (Typ C) <i>Literaturo- i kulturoznawstwo</i>	6 ECTS
Seminar	Polnische Literatur und Kultur <i>Zajęcia z zakresu literatury i kultury polskiej</i>	3
Modulprüfung	Hausarbeit (10 Seiten) oder mündliche Prüfung (30 Min.) <i>Praca semestralna pisemna (10 stron) albo egzamin ustny (30 minut)</i>	3

Kommentiert [K2]: Verschiebung des Moduls vom 2. ins 3. Semester

4. Semester (Sommersemester): Alle Studierende in Lublin**4. Semestr letni: Wszyscy studenci w Lublinie**

LUB_BA_002	Językoznawstwo 2 <i>Sprachwissenschaft 2</i>	9 ETCS	h
Zajęcia	Kultura języka polskiego <i>Kultur der polnischen Sprache</i>	3	30
Zajęcia	Gramatyka konfrontatywna języka polskiego i niemieckiego <i>Konfrontative Grammatik</i>	3	30
Zajęcia	Wstęp do translatoryki <i>Sprachwissenschaftliche Grundlagen der Translationswissenschaft</i>	3	30
LUB_BA_003	Tłumaczenia 1 <i>Übersetzen/Dolmetschen 1</i>	9 ETCS	
Zajęcia	Tłumaczenia à vista <i>Avista (schriftl. Text übersetzen mündlich) poln.-dt. und umgekehrt</i>	3	30
Zajęcia	Narzędzia komputerowe w pracy tłumacza <i>Computerunterstütztes Übersetzen</i>	3	30
Zajęcia	Tłumaczenia konsekutywne <i>Konsekutivdolmetschen</i>	3	30
LUB_BA_004	Turystyka jako obszar działań językowych <i>Touristik als Bereich sprachlichen Handelns</i>	9 ETCS	
Zajęcia	Podstawy komunikacji interkulturowej <i>Grundlagen interkultureller Kommunikation</i>	3	30
Zajęcia	Przekład tekstów turystycznych <i>Übersetzen im Bereich Touristik</i>	3	30
Zajęcia	Wprowadzenie do turystyki historycznej <i>Einführung in die Touristik mit Schwerpunkt Geschichte</i>	3	30
Przedmiot do wyboru / Schlüsselkompetenzen	Przedmiot do wyboru – lektorat języka obcego <i>Schlüsselkompetenzen – zweite Fremdsprache</i>	3 (ETCS)	30

--	--	--	--

5. Semester (Wintersemester)
Alle Studierende in Lublin

5. Semestr zimowy
Wszyscy studenci w Lublinie

LUB_BA_005	Media jako obszar działań językowych <i>Medien als Bereich sprachlichen Handelns</i>	9 ECTS	
Zajęcia	Analiza dyskursu medialnego <i>Analyse medialer Diskurse</i>	3	30
Zajęcia	Media w Polsce i w Niemczech <i>Medien in Polen und Deutschland</i>	3	30
Zajęcia	Język nowych mediów <i>Sprache der Neuen Medien</i>	3	30
LUB_BA_006	Tłumaczenia 2 <i>Übersetzen / Dolmetschen 2</i>	9 ECTS	
Zajęcia	Tłumaczenia audiowizualne <i>Audiovisuelles Übersetzen</i>	3	30
Zajęcia	Tłumaczenia symultaniczne <i>Simultandolmetschen</i>	3	30
Zajęcia	Przekład tekstów medialnych <i>Übersetzen medialer Texte</i>	3	30
LUB_BA_007	Praktyka w Polsce <i>Praktikum Polen</i>	6 ECTS	
LUB_BA_008	Seminarium dyplomowe 1 <i>Bachelorkolloquium 1</i>	3 ECTS	30
Przedmiot do wyboru / Schlüsselkompetenzen	Przedmiot do wyboru – lektorat języka obcego <i>Schlüsselkompetenzen – zweite Fremdsprache</i>	3 LP (ECTS)	30
WF			30

Sport			
-------	--	--	--

6. Semester (Sommersemester) – getrennt – Uni Potsdam

6. Semestr letni – oddzielnie – UMCS Lublin

SLP_BA_024	Sprachpraxis Übersetzen <i>Praktyczna nauka języka: tłumaczenie</i>	6 ECTS
Übung	Übersetzen 1 <i>Tłumaczenie</i>	3
Übung	Übersetzen 2 <i>Komunikacja ustna, tłumaczenie</i>	3
SLP_BA_026	Vertiefungsmodul Literatur und Kultur <i>Literatura i kultura</i>	9 ECTS
Seminar	Literatur und Kultur <i>Literatura i kultura</i>	3
Vorlesung oder Seminar	Literatur und Kultur <i>Literatura i kultura</i>	3
Modulprüfung	Hausarbeit (10 Seiten) oder mündliche Prüfung (30 Min.) <i>Praca semestralna lub egzamin ustny</i>	3
SLP_BA_025	Bachelorkolloquium 2 <i>Seminarium dyplomowe 2</i>	3 ECTS
	Bachelorarbeit <i>Praca dyplomowa</i>	12 ECTS

Modul Lektorat języka obcego – do wyboru <i>Zweite Fremdsprache – Wahl aus dem Angebot</i>	3 ECTS	30
Modul Wybrane aspekty współczesnego literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germanistycznego - przedmioty do wyboru <i>Ausgewählte Aspekte germanistischer Literatur- und Kulturwissenschaft – Wahl aus dem Angebot</i>	12 ECTS	
Zajęcia 1. Zagadnienia współczesnego literaturoznawstwa 1 <i>Probleme der gegenwärtigen Literaturwissenschaft 1</i>	3	30
Zajęcia 2. Zagadnienia współczesnego literaturoznawstwa 2 <i>Probleme der gegenwärtigen Literaturwissenschaft 2</i>	3	30
Zajęcia 3. Zagadnienia współczesnego kulturoznawstwa 1 <i>Probleme der gegenwärtigen Kulturwissenschaft 1</i>	3	30
Zajęcia 4. Zagadnienia współczesnego kulturoznawstwa 2 <i>Probleme der gegenwärtigen Kulturwissenschaft 1</i>	3	30
Modul Seminarium dyplomowe 2 <i>Bachelorkolloquium 2</i>	3 ECTS	30
Praca dyplomowa <i>Bachelorarbeit</i>	12 ECTS	

Kommentiert [K3]: Änderung des Moduls für bessere Anerkennung der Leistungen beider Unis. Bitte auch die Änderungen bei den LV beachten